

General Information	
Academic subject	Language and Translation - German Language 1
Academic Year	2018-2019
Degree course	LM-37 - Corso di Laurea magistrale in Lingue e letterature moderne [Modern Languages and Literatures]
Curriculum	
ECTS credits	9
Department	Letters, Languages, and Arts. Italian Studies and Comparative Cultures
Compulsory attendance	No
Language	Italian and German

Subject teacher	Name	Mail address	SSD
	Surname		
	Ulrike Reeg	ulrikemarie.reeg@uniba.it	

ECTS credits details		SSD	9
Basic teaching activities		L-LIN/14	

Class schedule	
Period	1st and 2nd semesters
Year	1rd year
Type of class	Lecture- workshops

Time management	
Hours	225
In-class study hours	63
Out-of-class study hours	162

Academic calendar	
Class begins	1 October 2018
Class ends	25 May 2019

Syllabus	
Prerequisite required	Achievement of the three-year degree; Critical and autonomous study ability; Advanced knowledge of German language and culture Language 3
Expected learning outcomes	Knowledge and understanding: Knowledge of issues and research in the field of intercultural communication and plurilingualism in the European and world context; Knowledge of German teaching as a foreign language; Theoretical knowledge of L1, L2 learning

	<p>processes; Knowledge of the specific linguistic and cultural differences relevant to the translation of advanced texts</p> <p>Applying knowledge and understanding: Know how to transpose, reflect and discuss scientific texts in German language and German language teaching as a foreign language; Know how to present and publicly discuss your research results; Know how to apply the contents and methods of German teaching as a foreign language in the school environment; Know how to handle the linguistic transfer of complex oral and written texts (L1 / L2 / L3)</p> <p>Making informed judgements and choices: High ability to self-assess the acquired knowledge; (L1, L2), the teaching of German as a foreign language and of the linguistic transfer (L1 / L2 / L1), to assess the relevance of scientific issues relating to intercultural communication, plurilingualism, language acquisition (L1, L2); High metalinguistical and metacultural reflection</p> <p>Communicating knowledge and understanding Know how to interact at level C1/C2 of the Common European Framework of Reference for Languages, in written and oral; Know how to use German in the professional field, for example as a teacher of German as a foreign language</p> <p>Capacities to continue learning Know how to deepen the topics in question at high autonomy; Know how to choose and incorporate scientific material into your study path; Know how to work in teams; Know how to develop and experiment with German language proficiency and German teaching as L2</p>
Contents	<p>Theoretical section part: theories and models on intercultural communication; Introduction to models and theories on linguistic learning processes (L1, L2); Multilingualism and multilingual teaching in the European context</p> <p>Application section part: language-oriented tutorials at C1/C2 level, for oral and written use of German, especially for the writing and translation of high-level texts; Development of educational paths and / or presentations of public research results in international format (presentation, discussion, presentation, use of powerpoints)</p>
Course program	<p>Interculturalism and linguistic transfer</p> <p>The observation and analysis of the interaction between different cultural members demonstrates that mastery of L2 requires not only the skills of</p>

	<p>the linguistic system but also extensive knowledge of cultural aspects that determine intercultural contact (communication strategies, non-verbal elements, etc.).). The course intends at first to provide an introduction to the key concepts of intercultural communication, including aspects of linguistic transfer. Subsequently, students will have the opportunity through interactive exercises, group research, and presentations of specific issues to deepen and experiment in concrete what has been acquired.</p>
Bibliography	<p>Erll/Gymnich (2007), Interkulturelle Kompetenzen. Interkulturelle Kompetenzen: Erfolgreich kommunizieren zwischen den Kulturen. Stuttgart: Klett.</p> <p>Heringer, Hans Jürgen (2012): Interkulturelle Kompetenz. Ein Arbeitsbuch mit interaktiver CD mit Lösungsvorschlägen. Tübingen und Basel: Narr Francke Attempto Verlag (UTB).</p> <p>Hallet, W.; Königs, F. G. (a cura di) (2010): Handbuch Fremdsprachendidaktik. Seelze-Velber: Klett/Kallmeyer.</p> <p>Lüsebrink, Hans-Jürgen (2005): Interkulturelle Kommunikation. Stuttgart: Metzler.</p> <p>Knapp, K. (2004): Interkulturelle Kommunikation. In: K. Knapp et al. (a cura di): Angewandte Linguistik. Ein Lehrbuch. Tübingen/Basel: Metzler, pp.409-430.</p> <p>Reeg, Ulrike, Gallo, Pasquale (Hrsg.) Schnittstelle Interkulturalität. Beiträge zur Didaktik Deutsch als Fremdsprache. Waxmann 2009. Münster / New York.</p> <p>Straub, Jürgen, Weidemann, Arne & Weidemann, Doris (a cura di) (2007): Handbuch interkulturelle Kommunikation und Kompetenz. Stuttgart: Metzler.</p>
Notes	
Teaching methods	<p>lectures, blended learning with e-learning platform, exercises with multimedia media, workshops, seminars with foreign teachers [visiting lecturers]</p>
Assessment methods (indicate at least the type written, oral, other)	<p>From Teaching Regulations except for partial written tests, all of our examinations are oral.</p>
Evaluation criteria	<p>Partial test (written): at level C1 / C1: Know how to produce a coherent and structured written text demonstrating a critical ability to reflect on the topics discussed and to be able to write stylistically and grammatically appropriately</p>
Further information	<p>E-Mail: ulrikemarie.reeg@uniba.it</p>

	http://www.uniba.it/docenti/reeg-ulrike-marie
--	---